

ÉDITION 20

f i helium-artistes.com

PEINTURE
SCULPTURE
GRAVURE
PHOTOGRAPHIE
DESSIN
MUSIQUE
ETC.

PARCOURS D'ARTISTES

Ateliers et expositions
en vallée de Chevreuse et ses environs

hÉLIUM

5-6 et 12-13
OCTOBRE 2024

samedi et dimanche de 10h à 19h

Auffargis
Bonnelles
Boullay-les-Troux
Briis-sous-Forges
Bullion
Cernay-la-Ville
Châteaufort
Chevreuse
Choisel
Clairefontaine-en-Yvelines
Dampierre-en-Yvelines
Dourdan
Fontenay-les-Briis
Forges-les-Bains
Gif-sur-Yvette
Gometz-la-Ville
Gometz-le-Châtel
Grosrouvre
Janvry
Jouars-Pontchartrain
Les Essarts-le-Roi
Les Mesnuls
Les Molières
Lévis-Saint-Nom
Limours
Magny-les-Hameaux
Méré
Neauphle-le-Château
Orsay
Rambouillet
Saint-Arnould-en-Yvelines
Saint-Forget
Saint-Rémy-lès-Chevreuse
Senlis
Vieille-Église
Villiers-le-Bâcle
Villiers-Saint-Frédéric
Voisins-le-Bretonneux

Conception graphique Caroline A. Constant





DEUX RENDEZ-VOUS RANDO SUR LE PARCOURS

Inscriptions / renseignements :

Laurent Dahéron, 06 08 40 43 07, vandriessche@wanadoo.fr



Le club randonnée de la MJC Cyrano de Gif-sur-Yvette vous propose de faire une partie du Parcours d'Artistes Hélium par le biais d'une ou deux balades pédestres accompagnées, à travers chemins de campagne et petites rues de caractère, dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

DIMANCHE 6 OCTOBRE

Au départ de Saint-Rémy-lès-Chevreuse, cette première proposition vous fera cheminer par Boullay-les-Troux et Les Molières et par les lieux n°42, 43, 44, 45, 46, 47, 48 et 41 de cette brochure, à la rencontre de 18 artistes. Infos pratiques : rendez-vous sur le parking de la salle Jean Racine à Saint-Rémy-lès-Chevreuse (à deux pas du terminus RER) à 9h50 (pour un départ à 10h). Fin de la randonnée prévue entre 16h et 17h (avec possibilité d'écourter) au même endroit. Cette randonnée représente un trajet de 14,5 km et totalise 190 m de dénivelés positifs.



DIMANCHE 13 OCTOBRE

Cette seconde proposition se concentre sur un périmètre plus urbain, mais vous serez surpris par la traversée de vrais espaces nature en cours de route. Cette balade n'est pas une boucle, le retour est prévu en RER.

Au départ de Bures-sur-Yvette, nous vous proposons de rejoindre le village de Gometz-le-Châtel via le Viaduc des Fauvettes (lieux n°10 et 9), de poursuivre sur Gometz-la-Ville (lieu n°8) puis redescendre Gif-sur-Yvette (lieu n°14). Pour ceux qui auront estimé l'avoir mérité, le Canapé dernier lieu Hélium (exposition collective, lieu n°15) donnera la possibilité de s'offrir une petite douceur. Infos pratiques : rendez-vous RER de Bures-sur-Yvette côté opposé à la gare à 9h50 (pour un départ à 10h). Fin de la randonnée prévue entre 16h et 17h (avec possibilité d'écourter) à la gare de Gif-sur-Yvette. Retour à pied vers la gare de Bures-sur-Yvette possible (+ 2,5 km par le bassin de retenue) en suivant. Cette randonnée représente un trajet de 12,5 km jusqu'à Gif-sur-Yvette et totalise 140 m de dénivelés positifs.

*Ces deux randonnées sont gratuites et ouvertes à tous, à condition d'être bien équipé : chaussures et vêtements adaptés à la météo du jour, sac à dos avec boisson, en-cas, pique-nique pour le midi...
Pour le retour de la deuxième balade, merci de vous munir de votre ticket/titre de transport RER.*

ÉDITO



Je suis heureuse de vous accueillir pour l'édition 2024 du Parcours d'Artistes Hélium, une édition très spéciale puisqu'elle marque le 20^{ème} anniversaire de notre association.

Depuis 2005, cet événement est devenu un rendez-vous incontournable au sein du paysage culturel du Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse. Dès le départ, Hélium a fait de cette manifestation un moment de convivialité et de partage, avec pour objectif de mettre en lumière les artistes qui y vivent et/ou y travaillent.

Au fil des 20 dernières années, le Parcours d'Artistes n'a cessé d'évoluer, se réinventant grâce à l'arrivée de nouveaux talents, à la diversité des lieux d'exposition proposés, au renouvellement des œuvres présentées, et à la mise en place de nouveaux partenariats.

Pour cette 20^{ème} édition, la programmation est plus riche que jamais : 116 artistes vous accueilleront dans 47 ateliers et 18 lieux d'exposition collectifs répartis aux quatre coins de la vallée de Chevreuse, ainsi que dans quelques communes voisines.

Parmi ces artistes, 103 sont membres de l'association Hélium, et 13 ont été spécialement invités pour l'occasion.

Chaque créateur vous fera découvrir un univers unique, allant de la figuration à l'abstraction, à travers une grande diversité de disciplines dans les arts plastiques et visuels : peinture, sculpture, photographie, installation, gravure, aquarelle, céramique, et bien plus encore...

Pour ceux d'entre eux qui ne peuvent pas ouvrir leur atelier au public, des lieux sont mis à disposition par des communes, fidèles, pour la plupart depuis 20 ans. Ces espaces vous offriront des rencontres tout aussi enrichissantes.

Les artistes et moi-même espérons que nos œuvres et nos propos sauront vous surprendre, vous séduire et vous émouvoir. Le Parcours d'Artistes est également une occasion unique de nous soutenir, que ce soit en acquérant une œuvre ou simplement en nous encourageant par votre visite.

C'est aussi l'opportunité de redécouvrir notre région, en explorant des ateliers nichés dans des coins de paradis forestiers ou dans des bâtiments patrimoniaux.

Cette brochure vous permettra de découvrir tous les artistes et lieux participants, et de planifier librement votre parcours. Vous pouvez également le faire en ligne via notre site et notre carte interactive (helium-artistes.com).

Et pour célébrer ses 20 ans, Hélium vous propose de retrouver 113 de ses 125 artistes membres dans un beau catalogue (cf. p. 4), qui vous plongera dans l'univers des peintres, sculpteurs, plasticiens, graveurs, photographes, musiciens... de notre territoire.

Ressentez le plaisir du dépaysement et, pourquoi pas, l'envie d'en découvrir encore plus en franchissant les portes des ateliers, comme ces artistes vous y invitent pendant ces deux week-ends, mais aussi tout au long de l'année.

Je vous souhaite à tous, artistes et visiteurs, un excellent 20^{ème} Parcours !

Cécile Dachary
présidente d'Hélium

NEWSLETTER

Pour en savoir plus sur Hélium et les artistes ou vous abonner à notre newsletter : helium-artistes.com

Rejoignez-nous sur les réseaux



DEMANDEZ LE CATALOGUE ! NOUVELLE ÉDITION

Pour ses 20 ans, l'association Hélium publie un nouveau catalogue de ses artistes, mais pas seulement.

Il y est également question de son chemin parcouru, du territoire sur lequel elle évolue et de ses partenaires...

Cet ouvrage richement illustré rend compte de la diversité des expressions artistiques contenues en son sein et donne la parole à chaque artiste qui, avec ses mots, invite le lecteur à entrer dans l'intimité de son atelier, au plus près de sa démarche de création.

289 pages - 25 € - paru en septembre 2024 - édition de 500 exemplaires



25€

LORS DE CE 20^{ÈME} PARCOURS, LE CATALOGUE EST DISPONIBLE
À LA VENTE SUR LES LIEUX SUIVANTS :

- 8** Les Serres de Beaudreville
Gometz-la-Ville (91)
- 17** Le Moulin d'Ors
Châteaufort (78)
- 22** La Maison des Bonheur
Magny-les-Hameaux (78)
- 30** Atelier de Bruno Madelaine
Les Mesnuls (78)
- 34** Salle communale du Mesnil-Sevin
Saint-Forget (78)

- 37** Le Séchoir à Peaux
Chevreuse (78)
- 43** Atelier de Cécile Dachary
Boullay-les-Troux (91)
- 48** Espace Guy J.-B. Target
Les Molières (91)
- 58** Le Court-Bouillon
Rambouillet (78)
- 63** Atelier du Palais
Saint-Arnoult-en-Yvelines (78)

74 LIEUX AU PROGRAMME

- ATELIERS**
- LIEUX D'EXPOSITIONS COLLECTIVES**
- ESPACES PARTENAIRES**
- LIEU ACCESSIBLE AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE**

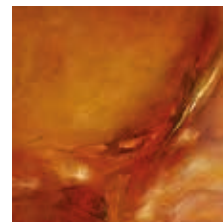
* Retrouvez en fin de programme le détail des interventions musicales, danses, lectures...
proposées sur le Parcours.

Jours et heures spécifiques au lieu.



Retrouvez la programmation, les artistes
et la carte interactive du Parcours

Corine BOULADOUX
Peintre



1 JANVRY (91)
La Petite Ferme, 3 place de l'Église -
La Grange

DELORNOIR
Peintre



Jean Yves COUSSEAU
Plasticien photographe



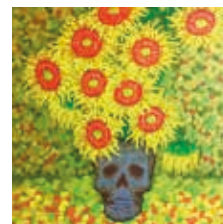
Bernard MINIER
Photographe invité



2 JANVRY (91)
27 rue des Gâtines - Mulleron

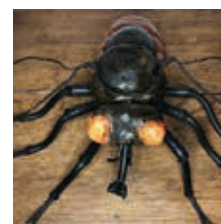
+ CONCERT JAZZ* le samedi 12 octobre à 20h

BUS
Peintre, sculpteur

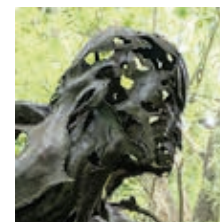


3 FONTENAY-LÈS-BRIIS (91)
8bis rue du Bon-Puits

teiSSr
Plasticien invité



**Parc de sculptures monumentales
de Robert Le Lagadec**



4 FONTENAY-LÈS-BRIIS (91)
20 rue du Bon-Puits

Oroubah DIEB

Peintre

**5****BRIS-SOUS-FORGES (91)**Maison des arts
19 rue de l'Armée Patton**Hammoud CHANTOUT**

Peintre

**Guillaume-André MORINET**

Peintre

**Emre-Audrey OZKAN**

Peintre

**Véronique TIBERGE**

Peintre, sculptrice

**9****GOMETZ-LE-CHÂTEL (91)**Atelier de l'Ours à plumes
50 rue Saint Nicolas**La maison jaune****10****GOMETZ-LE-CHÂTEL (91)**La maison jaune
19 rue Saint Nicolas

Association Laboratoire artistique, expositions, performances, conférences et musique. Avec des invités surprise et notamment Jérémie PARMENTIER, photographe.

Sophie HAMEL

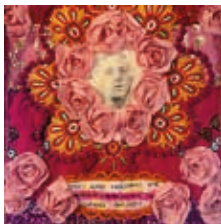
Peintre, plasticienne

**6****FORGES-LES-BAINS (91)**

9 rue de la Haute Borne

+ CONCERT GUITARE ET CHANT* le dimanche 6 octobre à 15h
+ L'ART DU KOLLAM* le dimanche 13 octobre à 15h**Pascal TUAL**

Plasticien

**Sylvie CLAPIER**

Peintre

**7****LIMOURS (78)**21^{bis} avenue de Verdun**Benoît BARUS**

Peintre land art

**11****ORSAY (91)**

25 rue du Parc

Nathalie DUPUIT

Céramiste invitée

**Klasien BOULLLOUD**

Plasticienne

**12****ORSAY (91)**49 rue du Parc
Entrée par l'avenue des Lacs
(en bas de l'escalier)**Audrey CAVALLONI**

Plasticienne

**8****GOMETZ-LA-VILLE (91)**Serres de Beaudreville
43 route de Beaudreville+ ATELIER NOUAGE* le samedi 5 octobre de 15h à 19h
+ LECTURE* le samedi 5 octobre à 17h30**Pascal FERRARI**

Plasticien

**Isabelle PERRONNEAU**

Peintre, plasticienne

**Le Colibri**

Galerie d'art

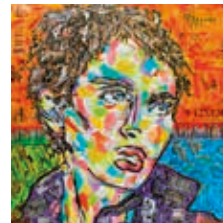
**13****ORSAY (91)**

6 rue Archangé

Le Colibri est une galerie d'art installée depuis maintenant 2 ans à Orsay. Y sont exposés des artistes et artisans d'art de la région ou d'ailleurs, dont certains font partie de l'association Hélium. Vous pourrez, si vous le souhaitez, vous installer au café de la galerie pour profiter des œuvres et faire une pause dans votre parcours.

*Samedis de 10h à 19h et dimanches de 15h à 18h30***Karine LANGEVIN (KJL)**

Plasticienne

**14****GIF-SUR-YVETTE (91)**

20 parc Vatonne

Le Canapé

Restaurant - salon de thé



15 GIF-SUR-YVETTE (91)

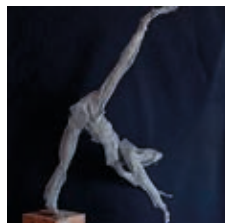
1 rue Gustave Vatonne

Pour vous donner un aperçu du 20^{ème} Parcours, une exposition collective avec des œuvres de 22 artistes y participant (peinture, sculpture, gravure, dessin, photo, art textile...) vous est proposée, dans le cadre d'un partenariat avec le Festival Traduire le monde Vo-vf.

Du 2 octobre au 1^{er} décembre 2024 aux horaires d'ouverture du restaurant

Marie-Pierre DUNOD

Peintre, sculptrice, plasticienne



17 CHÂTEAUFORT (78)

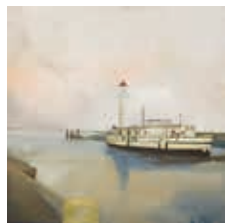
Moulin d'Ors
Salle du Moulin



+ POESIE ET MUSIQUE * le samedi 5 octobre à 19h

Fred LATRACE

Peintre



19 CHÂTEAUFORT (78)

10^{ème} rue de la Butte-Neuve

Flor HELIOT

Peintre



20 CHÂTEAUFORT (78)

Atelier de la Maison de la Source
2 chemin de la Source

Claire HUR de SACY

Peintre



16 VILLIERS-LE-BÂCLE (91)

Salle communale
22 route de Gif

Emmanuelle BOBLET

Peintre, plasticienne



18 CHÂTEAUFORT (78)

Moulin d'Ors
Chapelle du Moulin d'Ors

Vidéo : réalisation Emmanuelle BOBLET, bande son vidéo Charles-Édouard PLATEL, musicien.

Patrick POGU

Peintre aquarelliste



21 MAGNY-LES-HAMEAUX (78)

113 chemin de la Chapelle

Michel COURY

Compositeur, plasticien, poète



22 MAGNY-LES-HAMEAUX (78)

Maison des Bonheur - 2 rue Ernest Chausson



+ LECTURE MUSICALE * le dimanche 6 et le samedi 12 octobre à 16h

Claudie GIMENO

Peintre



Alice MARC

Photographe



Camille TOUTÉE

Plasticienne



23 VOISINS-LE-BRETONNEUX (78)

Atelier Patata
1 place Jules Carpentier

+ CONCERT BLUES ET COUNTRY * le samedi 5 octobre à 17h

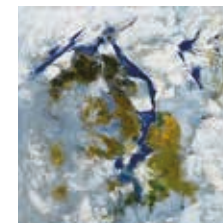
Catherine VERNERIE

Céramiste invitée



Joël MIGNEAUX

Peintre



24 JOUARS-PONTCHARTRAIN (78)

17^{ème} rue de la Richarderie

Agnès HEITZ KRANTZ

Peintre



25 NEAUPHLE-LE-CHÂTEAU (78)

Atelier galerie Empreintes
16 Grande rue

Nani CHAMPY

Céramiste invitée



Valérie ANCEAUME GUTIERREZ

Peintre

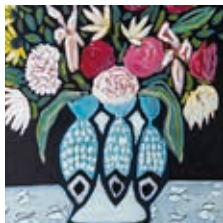


26 VILLIERS-SAINT-FRÉDÉRIC (78)

17 rue de la Butte

Sophie GARDIN

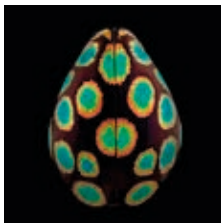
Peintre



27 **MÉRÉ (78)**
9 rue du
Poirier d'Encre

Pascal GOËT

Photographe



28 **MÉRÉ (78)**
7 rue François
Quesnay

Thibault LAGET-RO

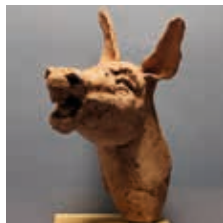
Peintre, sculpteur



29 **GROSROUVRE (78)**
10 chemin de la
Masse

Bruno MADELAINE

Sculpteur

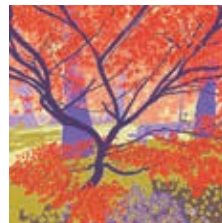


30 **LES MESNULS (78)**
45 rue des
Champs
5 chemin de la
Plaine

*Samedi 12 octobre, ouvert de
10h à 16h30
Autres jours aux horaires du
Parcours*

Caroline A. CONSTANT

Photographe, dessinatrice

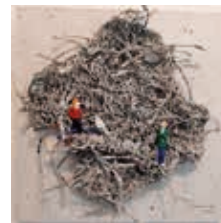


34 **SAINT-FORGET (78)**
Salle communale
Place du Mesnil-Sevin



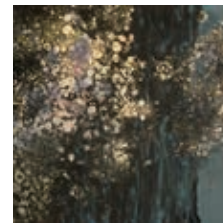
Sun-Hee LEE

Peintre, graveuse



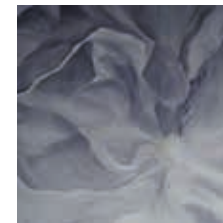
Valérie LOISEAU

Graveuse, sculptrice



Anne-Marie BARBOTEAU

Peintre, sculptrice



35 **CHEVREUSE (78)**
7 chemin de
Saint-Forget

Michel BROUAND

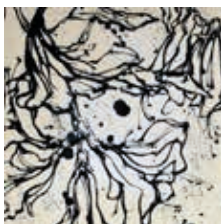
Peintre, photographe



31 **LES ESSARTS-LE-ROI (78)**
Rue de
Vaujoyeuse

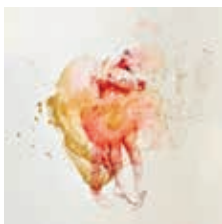
Marie TAKLANTI

Peintre, dessinatrice



Catherine VAESCA

Plasticienne invitée



Véronique L. TESSIER

Sculptrice céramiste
invitée



32 **LÉVIS-SAINT-NOM (78)**
La Reinerie
11 route de Girouard

Jean-Paul PRIVAT

Photographe



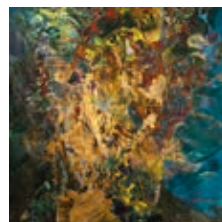
33 **DAMPIERRE-EN-YVELINES (78)**
Mairie-Église de Maincourt-sur-Yvette
Rue de la Vallée

Catherine SEZNEC

Plasticienne



L'œil debout



36 **CHEVREUSE (78)**
2 rue Coupé

L'œil debout est un espace de dialogue artistique ouvert entre les arts, un atelier et un lieu d'exposition. Une programmation variée et des ateliers créatifs animent le lieu toute l'année, en présence des artistes. Exposition *Beau no Beau* : Marie-Claire PINARDEL, peintre. Avec la participation d'Anthony GODET, photographe.

+ ATELIER CRÉATIF* le samedi 5 octobre de 18h à 19h
+ MUSIQUE, POÉSIE, PHOTOGRAPHIE ET PEINTURE* le samedi 5 octobre à 19h

Véronique ARNAULT

Peintre, plasticienne



37 **CHEVREUSE (78)**
Séchoir à Peaux
Promenade des Petits-ponts

+ POÉSIE, PIANO ET CHANT* le samedi 5 octobre à 18h suivi
du vernissage

Diane de CHAMBORANT

Plasticienne



VEVERKA

Plasticienne



38 **CHEVREUSE (78)**
Le 6bis
6bis rue de la Tour

Emmanuelle MERTIAN DE MULLER

Peintre

**39****SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)**

75 route de Milon

Cécile BOURGOIN-ODIC

Sculptrice

**40****SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)**

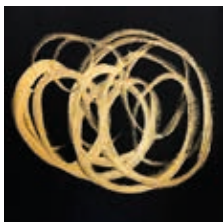
18 rue de la Vallée

Catherine GENDRON

Plasticienne, photographe

**41****SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)**Salle Marie Curie - Espace Jean Racine
11 rue Ditte**+ ATELIER D'ECRITURE* le samedi 12 octobre de 14h30 à 16h30****Rodger HICKMAN**

Plasticien

**SWYNG**

Peintre

**Charlotte ROUHIER-H**

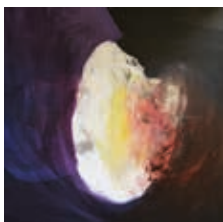
Sculptrice

**42****SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)**

15 rue Blanche

Marie-Luce DJEBLI

Peintre invitée

**Cécile DACHARY**

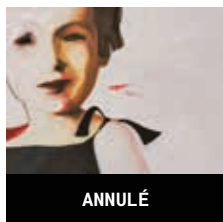
Plasticienne

**43****BOULLAY-LES-TROUX (91)**

4 rue de la Midorge

Laurence ORY

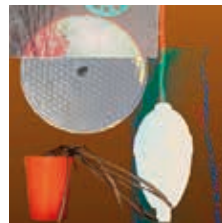
Peintre invitée



ANNULÉ

Martine MARTINEAU

Plasticienne

**44****BOULLAY-LES-TROUX (91)**

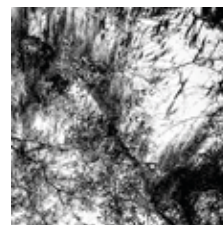
15 rue des Sources

Françoise BLONDEL

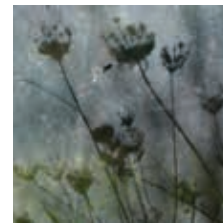
Peintre, graveuse

**46****BOULLAY-LES-TROUX (91)**Église de Boullay-les-Troux
Chemin de l'Église**+ CONCERT HARPE ET POESIE* le dimanche**

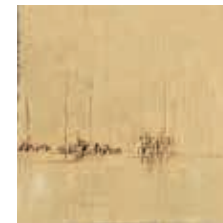
6 octobre à 15h

+ CONCERT VIOLONCELLE* le dimanche 13 octobre à 17h**Claudine GUITTET**Photographe, auteure,
comédienne**Hélène COURVOISIER**

Photographe

**45****BOULLAY-LES-TROUX (91)**Maison Jean-Luc Sauvageot
8 rue de la Butte à Bernard**Delphine DROUIN**

Plasticienne

**Frédérique DURIEZ**

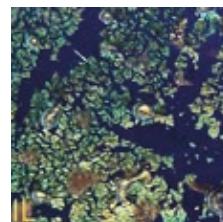
Poète visuelle

**47****LES MOLIÈRES (91)**

7 rue de la Porte de Paris

+ POESIE EN MUSIQUE***le samedi 5 octobre et le dimanche 6 octobre à 17h****Ingrid LEY**

Poète

**Bertrand MASSON**

Peintre invité

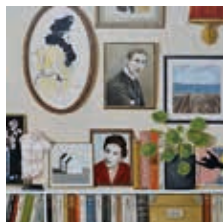


Françoise GOMES

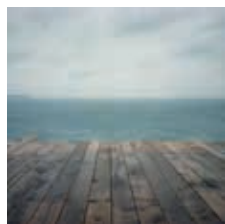
Peintre, dessinatrice,
sculptrice

**Fabienne
NUYTENS-PERIN**

Peintre, graveuse,
sculptrice

**Rudolf ROSCH**

Photographe

**48****LES MOLIÈRES (91)**

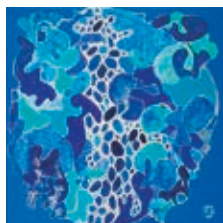
Espace culturel Guy J.B. Target
Rue de la Porte de Paris

**Dominique DUCOURET**

Photographe

**Marie-Dominique
WILLEMOT**

Peintre

**Auberge des 3 Hameaux**

Restaurant et chambres

**50****CHOISEL (78)**

2 rue de la Maison forte

L'Auberge des 3 Hameaux vous propose, du 21 septembre
au 13 octobre, un aperçu du travail des trois artistes qui
exposent à Choisel pendant le Parcours.

Stéphane CLOUET

Peintre, céramiste

**51****CHOISEL (78)**

12 route de
la Grange-aux-
Moines

Caroline LEITE

Plasticienne

**52****SENLISSÉ (78)**

3 rue de la
Glacière

Michel DI MAGGIO

Photographe

**ANNULÉ****Céline HUON**

Peintre, plasticienne

**ANNULÉ (VOIR 57)****53****SENLISSÉ (78)**

Centre H2E
30 rue de la Cour Senlis

La Fall Art Galerie**54****CERNAY-LA-
VILLE (78)**

Petit Moulin
des Vaux de
Cernay D91

À cheval,
exposition collective d'artistes
peintres, dessinateurs et/ou
sculpteurs.

Muriel CHÉNÉ

Sculptrice

**55****AUFFARGIS (78)**

Manoir des Arts
2 place de l'Église

Cyrille MORIN

Sculpteur

**Marie-Angèle CASTILLO**

Peintre invitée

**Sylviane LE BOULC'H**

Peintre, sculptrice

**ANNULÉ****56****VIEILLE-
ÉGLISE (78)**

20 route de
l'Étang de la
Tour

Nadou FREDJ

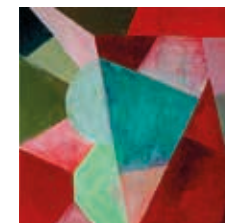
Artiste visuelle

**57****RAMBOUILLET (78)**

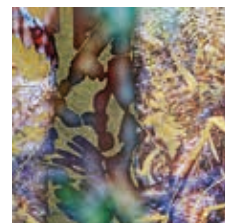
55 rue de la Grange Colombe

Céline HUON

Peintre, plasticienne

**Raphaële COLOMBI**

Plasticienne

**58****RAMBOUILLET (78)**

Le Court Bouillon
24 rue Louis Leblanc

+ CONCERT POP ROCK et VERNISSAGE* le samedi 5 octobre de 18h30 à 19h30

CJ DUBREUIL

Peintre

**Daniel HESS**

Photographe

**Chris SHARPE**

Peintre



Frédéric MARQUIS

Sculpteur



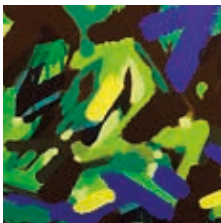
59

RAMBOUILLET (78)

6 rue de la Fosse-Jean

Berny SAUNER

Peintre



61

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES (78)

Le Petit Hameau
21 chemin des Sables

+ PERFORMANCE PEINTURE* le samedi 5 octobre de 10h à 18h

Ghislain DELUSSEAU

Sculpteur déchéticien



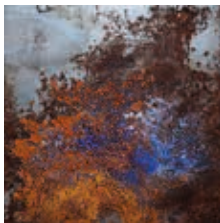
63

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES (78)

Atelier du Palais
6 rue du Palais

Bertrand PEYROT

Peintre, plasticien



60

RAMBOUILLET (78)

3^{bis} rue de l'Étang de la Tour

La Chapelle



62

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES (78)

Impasse de l'Abbaye



Exposition Métal Fusions : les trésors d'un monde musical (jusqu'au 28 février 2025). L'histoire vibrante du METAL, de sa genèse à ses héritages, à travers le regard particulier et passionné de Jean-Pierre Sabouret, auteur, journaliste et photographe.

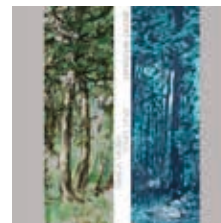
Exposition + parc des sculptures
Plein tarif 6 €, tarif réduit 5 €, gratuit -15 ans
Tarif réduit pendant les week-ends du Parcours (5 €)

Ouvert les samedis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h

+ CONCERTS*

- samedi 12 octobre à 20h30, violoncelle et piano
- dimanche 13 octobre à 11h, concert classique dans le cadre des Journées Ravel

Maison Triolet-Aragon



64

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES (78)

Moulin de Villeneuve
Rue de Villeneuve

Du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre, Kouka Ntadi & Francis Gruber, *exposition croisée*, dialogue générationnel et historique entre Kouka Ntadi, peintre franco-congolais, et son grand-père, le peintre expressionniste Francis Gruber.

Tarifs : exposition + visite libre du Jardin des sculptures (avec la présence d'œuvres d'artistes Hélium) : gratuit
Visite commentée du musée sur réservation : 9 €, gratuit -12 ans

Ouvert de 14h à 18h les week-ends du Parcours

+ INAUGURATION, RENCONTRES, DÉDICACES et CONCERTS *
samedi 12 octobre à 18h, La Maison Elsa Triolet-Aragon fête ses 30 ans.

Fonderie ArtCulture



67

DOURDAN (91)

ZA de Vaubesnard
7 chemin de Vaubesnard Bât. A

Visite de la fonderie et projection du film documentaire *Fondeurs*, de Grégoire Mathiez.

Ouvert uniquement le week-end des 12 et 13 octobre, de 10h à 19h

+ DÉMONSTRATION *

Samedi 12 et dimanche 13 octobre à 10h30 et à 15h

DANIELO

Peintre



65

DOURDAN (91)

ZA de Vaubesnard
7 chemin de Vaubesnard - Bât. A

Claude LAURENT

Peintre sur tous supports



66

DOURDAN (91)

ZA de Vaubesnard
7 chemin de Vaubesnard - Bât. D
1^{er} étage #351

Nicolas PIROUX

Plasticien



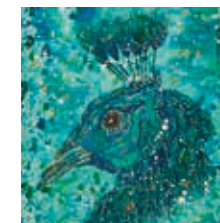
68

DOURDAN (91)

La petite Maison
5 rue Héroux

Néa OGET

Plasticienne



Christophe CHARBONNEL

Sculpteur



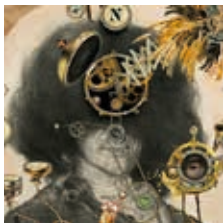
69

BONNELLES (78)

Les Clos

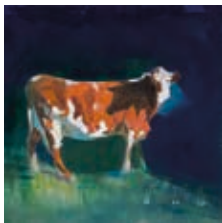
Bruno MALLART

Peintre, illustrateur



Raphaël PLAISANCE

Peintre, sculpteur



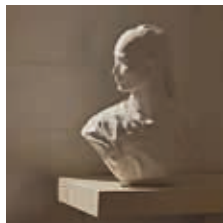
70

BONNELLES (78)

7^{bis} rue de la Cotance

Sylvain CLAPPIER

Sculpteur invité



Maximilien SCHAEFFER

Photographe



71

BONNELLES (78)

28 rue de la Libération

Adrien BROTONS

Photographe invité



Murielle HUVÉ-LEJEUNE

Sculptrice céramiste



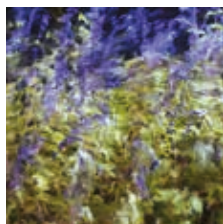
72

BULLION (78)

Atelier Rêve
de Terre
690 route
du Cousin

Thierry CHÉRIOT

Photographe



73

BULLION (78)

Lavoir des
Valentins
Rue des
Valentins

Véronique HEIM

Peintre, sculptrice



74

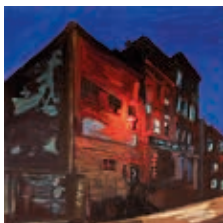
BULLION (78)

Chapelle Sainte Anne
Moutiers



Valérie LE MEUR

Peintre



Pascal MOLLET

Peintre



REMERCIEMENTS

L'association Hélium et ses membres remercient vivement l'ensemble des villes d'accueil du Parcours et plus particulièrement, pour leur soutien financier et/ou leur aide logistique :

Le Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse,
la Communauté de communes du Pays de Limours, L'Auberge des 3
Hameaux, Le Canapé, Faire vivre Les Serres de Beaudreville, ainsi que
les communes de Bonnelles, Boullay-les-Troux, Bullion, Châteaufort,
Chevreuse, Dampierre-en-Yvelines, Les Molières, Magny-les-Hameaux,
Saint-Forget, Saint-Rémy-lès-Chevreuse et Villiers-le-Bâcle.

INTERVENTIONS MUSICALES, DANSES, LECTURES, PERFORMANCES...

Participation libre

SAMEDI 5 OCTOBRE

10h - 18h

« Automne 2024 »

Performance/réalisation d'une peinture sur toile de 120 x 300 cm.
En pleine nature devant l'atelier de l'artiste.

61 Atelier de Berny Sauner
CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

15h - 19h

Atelier « Pousse de nouages »

Avec Audrey Cavalloni, plasticienne dans le cadre de la programmation du café associatif agricole « Aux Serres ».

8 Les Serres de Beaudreville
GOMETZ-LA-VILLE

17h

« La flûte voyageuse »

Poésie en musique avec Benoît Fabre.

47 Atelier de Frédérique Duriez
LES MOLIÈRES

17h

Concert du groupe « Blues et country stories »

Guitare solo, guitare chant, guitare basse, batterie et harmonica.

23 Atelier Patata
VOISINS-LE-BRETONNEUX

17h30

« À quoi ça serre ? »

Lecture par la Compagnie à Hauteur 2 Voix / àH2V.
Lecture Marie-Silvia Manuel, Sylvie Sohier & Jacques Fournier.
Contact : compagnieah2v@gmail.com / 07 88 19 95 38

8 Les Serres de Beaudreville
GOMETZ-LA-VILLE

18h

« La nature en mélodies »

Poèmes, piano et chant suivi du vernissage de l'exposition.

37 Séchoir à Peaux
CHEVREUSE

SAMEDI 5 OCTOBRE

18h - 19h

Atelier « Faites des fleurs »

Avec Marie-Claire Pinardel : avec les moyens du bord dans un atelier d'artistes où couleurs et matériaux stimulent la créativité.

Gratuit sur réservation : loeildeboutarts@gmail.com

36 L'œil debout
CHEVREUSE

18h30 - 19h30

Vernissage et concert pop-rock avec Tom's Garage

Entrée libre

58 Le Court-Bouillon
RAMBOUILLET

19h

« Fleurs et pépites 2024 »

Avec Marie-Claire Pinardel, l'atelier devient un lieu de partage des récoltes artistiques : musique, poésie, photographie, peinture avec les amis de L'œil debout.

Gratuit sur réservation : loeildeboutarts@gmail.com

36 L'œil debout
CHEVREUSE

19h

« Rémiscences »

Poésie Dominique Gaubert et musique Les Amis de la flûte.

17 Moulin d'Ors
CHÂTEAUFORT

DIMANCHE 6 OCTOBRE

15h

Concert au jardin, duo guitares et chant

Reprises pop-rock avec Nadine et Fred

6 Atelier de Sophie Hamel
FORGES-LES-BAINS

15h

Concert harpe et poésie

avec Éric Durosset (durée 40 mn)

46 Église de Boullay-les-Troux
BOULLAY-LES-TROUX

16h

« Les mots d'Ubu le trismégiste »

Lecture musicale autour des œuvres exposées. Marie-Claude Mazet, lectrice et Michel Coury musique (durée 20 mn).

22 Maison des Bonheur
MAGNY-LES-HAMEAUX

DIMANCHE 6 OCTOBRE 17h

« La flûte voyageuse »
Poésie en musique avec Benoît Fabre
47 Atelier de Frédérique Duriez
LES MOLIERES

SAMEDI 12 OCTOBRE 10h30

Démonstrations des techniques de
fonderie d'art à la cire perdue
(durée 1h15)
67 Fonderie ArtCulture
DOURDAN

14h30 - 16h30
Atelier d'écriture
À partir d'une déambulation dans l'exposition «Façades» avec
Catherine Gendron, auteure/plasticienne
41 Espace Jean Racine, Salle Marie Curie
SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

15h
Démonstrations des techniques de
fonderie d'art à la cire perdue
(durée 1h15)
67 Fonderie ArtCulture
DOURDAN

16h
« Les mots d'Ubu le trismégiste »
Lecture musicale autour des œuvres exposées.
Marie-Claude Mazet, lectrice et Michel Coury musique
(durée 20 mn).
22 Maison des Bonheur
MAGNY-LES-HAMEAUX

18h
La Maison Elsa Triolet-Aragon fête ses
30 ans.
- Œuvres inaugurées dans le jardin de sculptures.
- Rencontres et dedicaces autour de la publication du livre
consacré aux 30 ans d'expositions tenues au Moulin.
- Jef Aérosol et Robert Combas en concert avec leurs groupes
respectifs Open Road (folk rock) et Les Sans Pattes (rock).
Informations pratiques sur maison-triolet-aragon.com
64 Maison Elsa Triolet-Aragon
SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

20h
Concert Improvisation jazz
Avec Didier Petit, violoncelliste.
2 Atelier Jean Yves Cousseau
JANVRY

SAMEDI 12 OCTOBRE 20h30

Duo PianCCelo
Compositions originales avec Claire Bécret au violoncelle et
Clémentine Roques-Pereira au piano.
Tarif plein 10€, adhérent 8€, -12 ans 2€.
62 La Chapelle
CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

DIMANCHE 13 OCTOBRE 10h30

Démonstrations des techniques de
fonderie d'art à la cire perdue
(durée 1h15)
67 Fonderie ArtCulture
DOURDAN

11h
Quatuor Voce
Dans le cadre des Journées Ravel : Quatuor Voce (Sarah Dayan
et Cécile Roubin, violons, Guillaume Becker, alto et Arthur
Heuel, violoncelle), Isabelle Moretti, harpe, Juliette Hurel, flûte
et Rémi Delangle, clarinette.
Tarif plein 30€, réduit 25€, -18 ans 10€, bénéficiaires du Pass
Destination ou Pass Plus 8€.
Réservation: lesjournéesravel.com
62 La Chapelle
CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

15h
Découverte du Kollam
Le kollam est un motif tracé quotidiennement par des millions
de femmes en Inde du sud.
Venez découvrir cet art ancestral féminin et toutes ses
significations avec Lakshmi, originaire de Pondichéry.
6 Atelier de Sophie Hamel
FORGES-LES-BAINS

15h
Démonstrations des techniques de
fonderie d'art à la cire perdue
(durée 1h15)
67 Fonderie ArtCulture
DOURDAN

17h
Concert
Avec Aymeric Courilleau au violoncelle (30 mn).
46 Église de Boullay-les-Troux
BOULLAY-LES-TROUX

ANNUAIRE DES ARTISTES Hélium

26 **ANCEAUME GUTIERREZ Valérie**, 06 41 15 01 38
instagram.com/valerie_anceaume_gutierrez

37 **ARNAULT Véronique**, 06 72 80 17 65
veronique-arnault-plasticienne.fr

35 **BARBOTEAU Anne-Marie**, 06 86 08 68 43
anne-marie-barboteau.odexpo.com

11 **BARUS Benoît**, 06 25 61 49 46
barus.fr

46 **BLONDEL Françoise**, 06 75 04 02 59
blondel1.fr

18 **BOBLET Emmanuelle**, 06 87 93 00 13
emmanuelle-boblet.odexpo.com

1 **BOULADOUX Corine**, 06 30 12 09 61
corinebouladoux.com

12 **BOULLOUD Klasien**, 06 63 99 98 38
instagram.com/klasiennbouloud

40 **BOURGOIN-ODIC Cécile**, 06 87 15 63 81
cecilebourgoindodic.blogspot.com

31 **BROUAND Michel**, 06 81 09 39 42
instagram.com/michelbrouandartiste

3 **BUS**, 06 88 12 42 16
artbybus.com

8 **CAVALLONI Audrey**, 06 62 10 76 91
@audreycavalloni

5 **CHANTOUT Hammoud**, 06 14 17 09 60
instagram.com/hammoudchantout

69 **CHARBONNEL Christophe**, 06 84 10 77 54
christophecharbonnel.net

55 **CHÉNÉ Muriel**, 06 18 44 51 19
murielchene.com

73 **CHÉRIOT Thierry**, 06 89 18 83 79
thierry-cheriot-photography.com

7 **CLAPIER Sylvie**, 06 83 03 35 20
sylvieclapier.com

51 **CLOUET Stéphane**, 06 85 56 27 15
stephaneclouet.com

58 **COLOMBI Raphaële**, 06 83 48 88 52
raphaelecolombi.com

34 **CONSTANT Caroline A.**, 06 64 20 66 59
carolineconstant.com

45 **COURVOISIER Hélène**, 06 03 35 49 60
instagram.com/helene_courvoisier

22 **COURY Michel**, 06 88 55 02 72
michel.coury@laposte.net

2 **COUSSEAU Jean Yves**, 06 07 13 58 58
jycousseau.com

43 **DACHARY Cécile**, 06 72 41 73 60
ceciledachary.com

65 **DANIELO**, 06 89 56 86 16
danielomartin.com

37 **DE CHAMBORANT Diane**, 06 20 10 13 80
dianedechamborant.com

1 **DELORNOIR**, 06 15 01 54 22
dorothee-delornoir.com

63 **DELUSSEAU Ghislain**, 06 11 17 94 18
latelier-du-palais.jimdo.com

63 **DELUSSEAU-ROUXEL Corinne**, 06 87 30 49 25
cdelusseaurouxel.wixsite.com/website

5 **DIEB Oroubah**, 06 13 46 60 87
instagram.com/oroubahdieb

45 **DROUIN Delphine**, 06 81 85 69 40
delphinedrouin.com

58 **DUBREUIL CJ**, 06 74 30 59 09
cjdubreuilcj@orange.fr

49 **DUCOURET Dominique**, 06 75 99 71 53
dominiqueducouret.com

17 **DUNOD Marie-Pierre**, 06 70 44 76 72
mariepierredunod.wixsite.com/dunodzarts

47 **DURIEZ Frédérique**, 06 83 47 05 23
instagram.com/fredpoesie

8 **FERRARI Pascal**, 06 11 94 22 77
instagram.com/pascal_ferrari

57 **FREDJ Nadou**, 06 98 57 91 58
nadoufredj.com

27 **GARDIN Sophie**, 06 82 33 90 82
sophiegardin.art ou creationcadres.fr

41 **GENDRON Catherine**, 06 31 40 60 16
ecrirensemble.net

22 **GIMENO Claudie**, 06 26 86 09 25
instagram.com/claude.gimeno.art

28 **GOËT Pascal**, 06 87 84 57 08
pascalgoet.com

48 **GOMES Françoise**, 06 89 01 49 60
art-gomes.com

46 **GUITTET Claudine**, 06 14 63 12 21
claudineguittet.net

6 **HAMEL Sophie**, 06 29 95 74 72
sophie-hamel-art.com

74 **HEIM Véronique**, 06 60 40 41 44
instagram.com/vheim.art

25 **HEITZ KRANTZ Agnès**, 01 80 28 38 53
agnes-heitz-krantz.com

20 **HELIOT Flor**, 06 15 54 48 44
flor-heliot.fr

58 **HESS Daniel**, 06 84 23 69 89
danielhess-photographe.com

41 **HICKMAN Rodger**, 06 80 22 12 24
rodger.hickman@orange.fr

57 **HUON Céline**, 06 86 38 48 84
instagram.com/celine_huon_art

16 **HUR DE SACY Claire**, 06 68 79 82 31
claire-hurdesacy.com

72 **HUVÉ-LEJEUNE Murielle**, 06 07 26 26 16
murielle-huvelejeune.com

29 **LAGET-RO Thibault**, 06 85 54 72 13
laget-ro.com

14 **LANGVIN Karine (KJL)**, 06 83 25 48 77
karinelangevin.com

19 **LATRACE Fred**, 06 64 91 44 01
fred-latrace.com

66 **LAURENT Claude**, 06 68 36 22 54
instagram.com/claude0laurent

74 **LE MEUR Valérie**, 06 62 47 85 67
valerielemeur.com

34 **LEE Sun-Hee**, 06 98 19 87 99
sunhee-lee.com

52 **LEITE Caroline**, 06 81 76 01 53
caroline-leite.com

47 **LEY Ingrid**, 06 14 55 93 22
instagram.com/_ingridley_

34 **LOISEAU Valérie**, 01 34 61 89 04
loiseauval.fr

30 **MADELAINE Bruno**, 06 64 44 26 89
bruno-madelaine.com

69 **MALLART Bruno**, 06 48 12 12 38
brunomallart.com

22 **MARC Alice**, 06 62 69 96 55
alicemarc.com

59 **MARQUIS Frédéric**, 06 31 78 71 77
marquis-sculpture.com

44 **MARTINEAU Martine**, 07 85 22 12 66
martinemartineau.wordpress.com

39 **MERTIAN DE MULLER Emmanuelle**, 06 85 41 10 05
emmanuelle-mertian.odexpo.com

24 **MIGNEAUX Joël**, 06 03 55 33 12
joelmigneaux.com

74 **MOLLET Pascal**, 06 22 00 84 30
pascalmollet.fr

55 **MORIN Cyrille**, 06 73 47 67 62
cyrillemorin.fr

5 **MORINET Guillaume-André**, 06 03 20 03 54
guillaumemorinet.fr

48 **NUYTTENS-PERIN Fabienne**, 06 77 87 65 86
nuyttens-perin.fr

68 **OGET Néa**, 06 67 35 52 73
nea-oget.com

5 **OZKAN Emre-Audrey**, 07 82 29 82 31
instagram.com/emre.paris

8 **PERRONNEAU Isabelle**, 06 83 91 21 61
perronneau.net

60 **PEYROT Bertrand**, 06 71 49 44 25
bertrandpeyrot.fr

36 **PINARDEL Marie-Claire**, 06 60 05 48 98
lelab27.com

68 **PIROUX Nicolas**, 06 85 42 43 23
danslamarge.fr

70 **PLAISANCE Raphaël**, 06 07 80 18 69
raphaelplaisance.com

18 **PLATEL Charles-Edouard**, 06 87 22 29 78
imagimuse.net

21 **POGU Patrick**, 06 24 54 41 88
patrick-pogu-aquarelliste.odexpo.com

10 **PRAZERES Rui**, 06 98 21 96 92
rui.prazeres.free.fr

33 **PRIVAT Jean-Paul**, 07 89 08 71 75
jp.photographie@orange.fr

17 **ROMAIN Marie**, 06 60 42 63 02
marieromain.com

48 **ROSCH Rudolf**, 06 77 25 47 74
rudolfrosch.wordpress.com

42 **ROUHIER H. Charlotte**, 06 83 05 03 39
charlotte-rouhier-hohn.fr

61 **SAUNER Berny**, 06 13 42 60 06
berny.studio

- 71 SCHAEFFER Maximilien**, 06 69 07 12 03
maximilienschaeffer.com
- 33 SEZNEC Catherine**, 06 63 08 26 75
seznecc.com
- 58 SHARPE Chris**, 06 63 78 14 29
chrissharpedesign.com
- 17 SUSTRAC Bernard**, 06 48 20 43 96
bernardsustrac.com
- 41 SWYNG**, 06 72 25 52 42
artmajeur.com/martine.swynghedaauw
- 32 TAKLANTI Marie**, 06 86 91 47 85
marietaklanti.com
- 9 TIBERGE Véronique**, 06 23 64 31 99
veroniquetibergeartiste.com

- 23 TOUTÉE Camille**, 06 79 96 86 13
camilletoutee.fr
- 6 TUAL Pascal**, 06 37 46 26 74
pascaltual.onlc.fr
- 38 VEVERKA**, 06 40 73 02 79
fabienneveverka.com
- 10 WESTPHAL PRAZERES Valérie**, 06 61 41 96 92
ao.vivo.free.fr
- 49 WILLEMOT Marie-Dominique**, 06 82 95 82 81
artmajeur.com/mdwillemot

ANNUAIRE DES PARTENAIRES

- 50 Auberge des 3 Hameaux** 01 30 45 43 42
aubergedes3hameaux.fr
- 67 Fonderie ArtCulture** 07 69 46 03 78
fonderie-artculture.fr
- 62 La Chapelle** 01 34 94 39 87
lachapelledelairefontaine.org
- 54 La Fall Art Galerie**, 01 30 88 70 86
fallartgalerie@gmail.com
- 10 La maison jaune** 06 98 21 96 92
instagram.com/la_maison_jaune91
- 15 Le Canapé** 01 69 07 74 06
le-canape.com
- 13 Le Colibri** 06 83 07 12 55
galeriecolibri.fr
- 36 L'œil debout** 06 60 05 48 98
lelab27.com
- 64 Maison Elsa Triolet - Aragon** 01 30 41 20 15
maison-triolet-aragon.com
- 4 Parc de sculptures monumentales de Robert Le Lagadec**, 06 50 40 05 46
megafer@free.fr

ANNUAIRE DES ARTISTES INVITÉS

- 71 BROTONS Adrien**, 06 31 50 23 42
ineffablement.fr
- 55 CASTILLO Marie-Angèle**, 06 81 63 50 40
instagram.com/marie.angele.castillo
- 25 CHAMPY Nani**, 06 60 05 15 34
nanichampypschott.com
- 70 CLAPPIER Sylvain**, 06 31 08 35 32
sclappier1@gmail.com
- 42 DJEBLI Marie-Luce**, 06 58 67 70 33
marie-luce.art
- 11 DUPUIT Nathalie**, 06 16 07 47 25
nathaliedupuit.com
- 2 MINIER Bernard**, 06 86 46 17 16
photo-bhl.com
- 47 MASSON Bertrand**, 06 22 17 30 10
instagram.com/bert.masson
- 32 L. TESSIER Véronique**, 06 63 35 33 37
instagram.com/vlt.tessier
- 43 ORY Laurence**, 06 19 62 31 90
instagram.com/orylaurence
- 3 TEISSR**, 06 20 23 73 29
teissr.wixsite.com/flies
- 32 VAESCA Catherine**, 06 08 16 53 25
vaesca.fr
- 23 VERNERIE Catherine**, 06 45 31 66 76
facebook.com/ateliercatherinevernerie

IMPRIMÉ PAR

SAXOPRINT

TRADUIRE LE MONDE
VO-VF
12^e édition
Tables rondes, ateliers,
musique, spectacles, cinéma
adultes & jeunesse

Festival littéraire

du 4 au 6 octobre 2024
Gif-sur-Yvette - Paris-Saclay



Illustration : Nanaïf. Graphisme : Elisabeth Fribourg

Partenaires : CNL, Radio France, Paris Saclay, BULAC, BIET, etc.

FESTIVAL VO-VF, TRADUIRE LE MONDE

Du vendredi 4 au dimanche 5 octobre 2024

Fête annuelle de la littérature du monde,
Vo-Vf est le rendez-vous des auteurs et de
leurs indispensables traducteurs.

Au programme, entre autres, cette année : Sorj Chalandon
parraine la 12^e édition ; de grands romans islandais
par Eric Boury ; un hommage en poésie au héros de la
résistance Missak Manouchian ; Eduardo Berti et Sonia
Devilleers, réunis par une histoire de famille ; Craig Johnson,
maître du polar aux allures de western, débute sa tournée
française 2024 à Gif.

Josée Kamoun édifie Le Dictionnaire amoureux de
la traduction ; Evelyne Heyer dévoile L'Odyssée des gènes ;
à la mémoire de Paul Auster, une lecture musicale ;
une biographie d'envergure sur Kafka ; l'alerte sur les IA,
pour une traduction humaine ; une série de ciné-débats
au Central Cinéma ; un dîner-concert salsa ; le Japon à
l'honneur pour les enfants et ados avec les incontournables
escape game et jeu de piste en ville.

L'entrée aux conférences et ateliers est entièrement gratuite.

www.fonderie-artculture.fr

Fonderie d'art à la cire perdue
7 Chemin de Vaubesnard (Z.A.), 91410 Dourdan
8h30-17h du lundi au vendredi sur RDV

- Réalisation d'œuvres en bronze selon les techniques de la cire perdue
- Ciselure et patine
- Réalisation de moules en élastomère
- Agrandissement
- Restauration d'œuvres en bronze
- Stage annuel de 6 jours en juillet : créez vous-même
votre propre œuvre en bronze en totale collaboration avec le fondeur

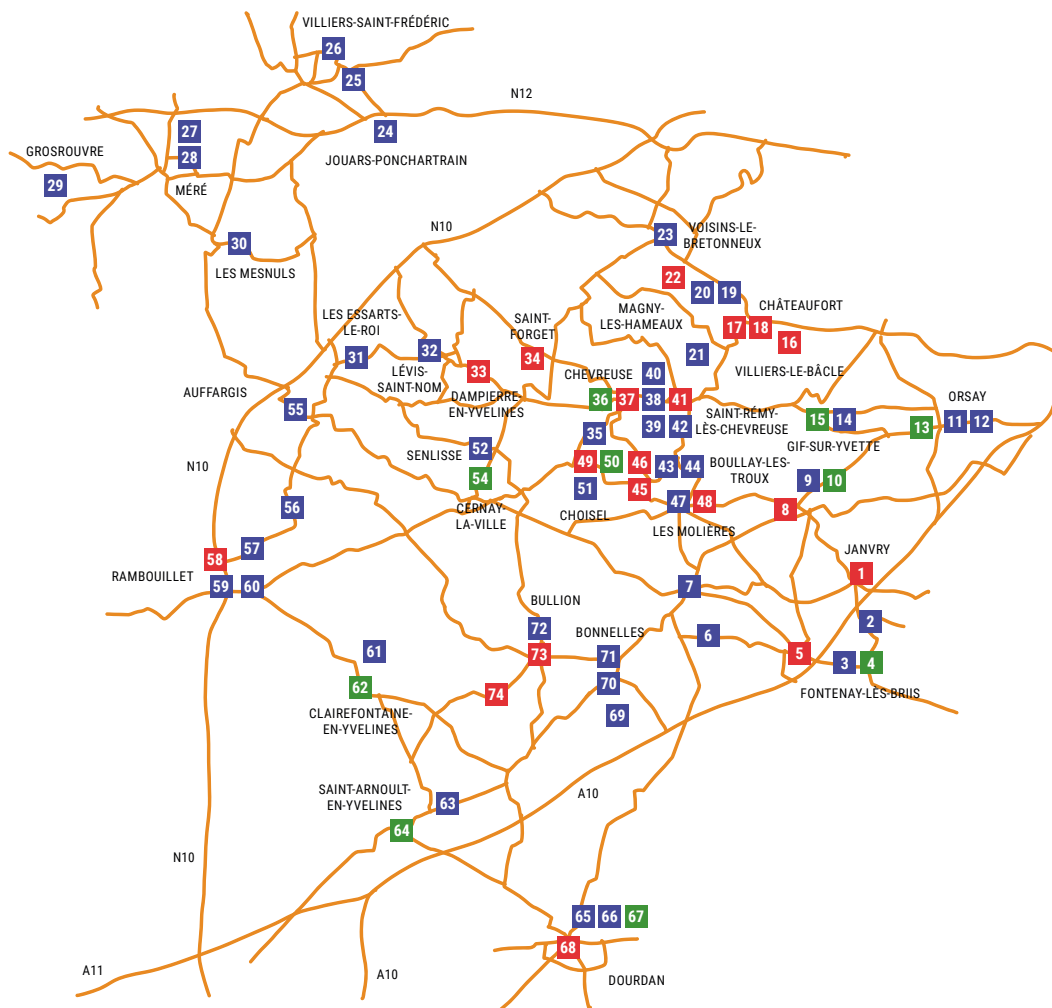
E-mail : direction@fonderie-artculture.fr
07.69.46.03.78 / 01.60.82.12.96

Suivez-nous sur
facebook
Instagram

ÉDITION 20

PARCOURS D'ARTISTES

hÉdium
Actions Artistiques
Dans la Vallée de Chevreuse



- ATELIERS
- LIEUX D'EXPOSITIONS COLLECTIVES
- ESPACES PARTENAIRES



Retrouvez toutes
les adresses sur
la carte interactive